

En el margen del manuscrito Città del Vaticano, BAV, Pal. lat. 973 (s. IX): fragmento acéfalo de un calendario lunar para la flebotomía

von Arsenio Ferraces-Rodríguez, A Coruña

1. Un texto marginal en un manuscrito vaticano

Seguir el rastro de los textos médicos antiguos por los manuscritos de época altomedieval parece hoy tarea sencilla. A los numerosos catálogos de bibliotecas y otros instrumentos de índole variada ha venido a sumarse en los últimos años la digitalización de importantes fondos manuscritos que con frecuencia creciente son accesibles en red¹. La extraordinaria facilidad de consulta de la ingente masa de datos así acumulada ha creado la impresión de que en este terreno apenas hay lugar para las sorpresas. La realidad, sin embargo, muestra que estamos todavía lejos de la posibilidad de dar una lista rigurosa de los textos de medicina conservados y de los manuscritos correspondientes. El problema afecta de modo más acusado, si cabe, a escritos menores que circularon sin atribución de autor o con atribuciones ficticias de lo más variado y que con frecuencia se ven excluidos incluso de los repertorios bibliográficos más exhaustivos. Por otra parte, la condición viva inherente a cualquier texto médico antiguo daba lugar a frecuentes reescrituras y resúmenes surgidos al amparo de los intereses de un copista o de un ambiente monástico particulares. En casos tales no es suficiente identificar de modo unívoco el texto matriz sino que es necesario, además, diferenciarlo de las reelaboraciones surgidas del mismo. El texto objeto de esta nota representa un buen ejemplo de este cúmulo de circunstancias. Se trata de una lista de días del mes lunar transmitida por el manuscrito del Vaticano, BAV, Pal. lat. 973. El códice fue copiado, según Bischoff, en las cercanías de Reims hacia la segunda mitad del siglo IX y perteneció a la Biblioteca Palatina de Heidelberg, desde donde fue

¹ Cito aquí sólo algunos repertorios de consulta imprescindible: Diels 1905-1906, Beccaria 1956, Wickersheimer 1966, Kibre 1985, Sabbah et alii 1987 (con actualizaciones por K.-D. Fischer que cubren los años 1986-1999, 2000 y 2001), Fichtner 1997, Fichtner 2013, Chandelier et alii 2006, Thorndike-Kibre 1963. Del número creciente de páginas que hacen accesibles importantísimos fondos manuscritos, acompañados de descripciones por lo general actualizadas, señalo aquí sólo algunas muy relevantes: www.e-codices.uni.fr.ch, para las bibliotecas de Suiza; www.gallica.bnf.fr, para los manuscritos de la Bibliothèque nationale de France; www.bl.uk, para los manuscritos de la British Library; www.manuscripta.at, para los de bibliotecas de Austria; www.digi.vatlib.it y www.mss.vatlib.it, para los manuscritos de la Biblioteca Vaticana.

transferido a la Biblioteca Vaticana en 1622-1623². Contiene una miscelánea de obras de contenido cristiano, pero, o bien en el momento mismo de ejecución del manuscrito o en fechas muy próximas, dos espacios que quizá quedaban vacíos fueron utilizados para copiar un opúsculo dietético que lleva el título *De cybis* y varias recetas para expeler los cálculos³. A pesar de tratarse de dos textos médicos, el testigo vaticano había escapado a la observación de Beccaria, cuyo catálogo de códices de medicina del período presalernitano comprende, como es sabido, los siglos IX, X y XI, e incluso a la de L. Schuba, que describe los manuscritos de medicina del fondo Palatino de la propia Biblioteca Vaticana⁴. Una reciente descripción del Palat. lat. 973, realizada en el marco de un catálogo de códices procedentes de la Abadía de Lorsch, ha venido a identificar correctamente ambos textos, pero además llama la atención sobre un escrito breve que califica como ‘Lunarium’ y que fue copiado en el margen inferior del f. 4v. Su simple colocación en ese lugar indica que se trata de una adición posterior al momento de ejecución del manuscrito. Esa conclusión viene corroborada por indicios complementarios, como la tinta empleada –de color negro, a diferencia de la del resto del códice, en diversas tonalidades de ocre– y el tipo de letra, que M. Kautz atribuye al siglo X. Por lo que se refiere a su contenido, el fragmento es muy simple. Se trata de una serie continuada de días del mes lunar, que son calificados como ‘buenos’ o ‘no buenos’, sin que sepamos a qué actividad o circunstancia hace referencia dicha calificación. Lo transcribo a continuación provisto de la puntuación necesaria para su correcta lectura e interpretación:

Luna XXII ab hora VII bona est, luna XXIII bona est, luna XXIII bona est, luna XXV non est bona, luna XXVI bona est, luna XXVII bona est, luna XXVIII non est bona, luna XXVIII bona est, luna XXX non est bona.

“El día vigésimo segundo de la luna es favorable a partir de las siete, el vigésimo tercero es favorable, el vigésimo cuarto es favorable, el vigésimo quinto no es favorable, el vigésimo sexto es favorable, el vigésimo séptimo es favorable, el vigésimo octavo no es favorable, el vigésimo noveno es favorable, el trigésimo no es favorable.”

2. Calendario lunar para la flebotomía

Fue precisamente su carencia de título, así como la ausencia de cualquier señal que permita ponerlo en relación con la medicina, la que motivó que el frag-

² Bischoff 1989, 128-129; Bischoff 2014, 418 (nº 6573); Waltz 1999, 87-93. Acerca de los fondos de la Biblioteca Palatina de Heidelberg que fueron incorporados en diversas fases a la Biblioteca Apostolica Vaticana, Montuschi 2014.

³ Kautz 2016, Band 2., 941-955, con bibliografía actualizada (la misma descripción es accesible en la página de la Biblioteca Laureshamensis digital (www.bibliotheca-laureshamensis-digital.de)).

⁴ Beccaria 1956, Schuba 1981.

mento pasase desapercibido también para mí en una ocasión anterior⁵. Sin embargo, su contenido médico es indubitable. Se trata de la sección final de un calendario para la flebotomía del que existen múltiples versiones (o múltiples calendarios?) que están atestiguadas en otros manuscritos medievales. Algunas de tales versiones fueron dadas a la imprenta en reiteradas ocasiones, si bien de manera saltuaria. La edición más temprana corresponde al volumen XC de la *Patrologia Latina* de Migne, donde el calendario forma parte de una sección *De minutione sanguinis sive de phlebotomia* incluida entre los *dubia et spuria* de Beda el Venerable. Entre los historiadores de la medicina el calendario mereció la atención de K. Sudhoff, que lo transcribe a partir del códice de Herten, Bibliothek des Grafen Nesselrode-Reichenstein, 192, del s. XI, f. 87v-88r. Más tarde fue editado por R. Laux como sector integrante de una colección de opúsculos médicos a la que da el título general de *Ars Medicinae*. Conviene advertir al respecto que, en la relación de manuscritos del *Ars*, Laux incluye como testigo del calendario el manuscrito de Sankt Gallen, Stiftsbibliothek, 751, del s. IX, sin dar indicación de página, pero en la edición del texto se sirve, en realidad, del manuscrito de Copenhague, Bibliothek der Rijksuniversiteit, Gamle Kgl. Samling, 1643. 4º, del siglo XI⁶. En fechas más cercanas, las versiones del mismo calendario transmitidas por manuscritos del área insular fueron editadas por S. Chardonens en un volumen sobre los textos de pronóstico del anglosajón, así como por R. Liuzza, que edita específicamente el texto del manuscrito de Londres, BL, Cotton Tiberius A.iii, del siglo XI, y da las variantes de otros seis testigos en el aparato crítico⁷.

En lo que se refiere al contenido, es justo reconocer que las distintas redacciones presentan entre sí pocas divergencias, si no es en la calificación de algunos días como aptos o no aptos. Pero en el orden textual sí ofrecen variantes significativas, que permiten distinguir varias versiones, sin que sea posible estable-

⁵ Ferraces 2018.

⁶ *P.L.*, XC, 961-962; Sudhoff 1917, 303-304; Laux 1930. El opúsculo *De minutione sanguinis sive de phlebotomia* atribuido a Beda fue también publicado en Giles 1843, VI, 349-352. A pesar de estas ediciones tempranas, el calendario para la flebotomía no fue incluido en Sabbah et alii 1987. Tampoco lo fueron otros calendarios lunares altomedievales que pronostican la salvación o la muerte del enfermo y que habían sido editados por Weisser 1982, 174-176, 273-277, 419-420; y, previamente, por Wickersheimer, 1966, 53-54, 57, 74 y 110.

⁷ Chardonens 2007, 437-446; Liuzza 2011, 214-217. Con la edición del calendario del manuscrito Cotton Tiberius A. iii, Liuzza da las variantes de los testigos siguientes: Londres, BL, Titus D. xxvi, f. 6r; Titus D. xxvii, f. 2r; Oxford, St. John's College, 17, f. 4r; Arundel 60, f. 1r; Harley 3271, f. 102v; y Londres, Lambeth Palace, 427, f. 3r. Además de los ya indicados, Thorndike-Kibre 1963, col. 838, señalan el mismo calendario en otros manuscritos: Londres, BL, Sloane 2030, s. XIII, ff. 134r-135; Sloane 3285, s. XV, f. 87r; Cambridge, Trinity College, O.VII.23, s. XV, f. 70v; Città del Vaticano, BAV, Vat. lat. 687, f. 120; Vat. lat. 3101, ff. 26r-28r.

cer cronologías relativas ni relaciones de dependencia entre ellas. Al margen de esa tradición textual compleja, el esquema es en todos los casos el mismo: una lista de los días del mes lunar, desde el I hasta el XXX, con indicación de si son aptos o no aptos para la flebotomía⁸. Es importante destacar la condición independiente de este tipo de *Lunaria*, que han de ser diferenciados en todo caso de otros calendarios lunares que regulan aspectos muy diversos de la vida y de la actividad humanas. En este sentido conviene poner de relieve que otros lunarios atestiguados en manuscritos altomedievales refieren, entre la multiplicidad de actividades para las que un determinado día resulta favorable o desfavorable, también noticias relativas a la flebotomía. Pero en este último caso se trata de un dato más, que suele figurar en el inicio o en el final de una entrada, dentro de una lista que incluye también información relativa a otros ámbitos, como actividades agrícolas, prescripciones dietéticas, determinación del carácter del recién nacido según el día del nacimiento, pronósticos por el sueño, etc⁹. En cambio, el lunario objeto de este artículo, en cualquiera de sus variantes, está referido sólo a la flebotomía. Es este especial contenido el motivo de que en códices de medicina altomedievales versiones del mismo estén asociadas a otros escritos sobre la misma materia, como la *Epistula de phlebotomia*, un opúsculo de tradición textual abierta, transmitido por un número amplio de manuscritos desde el siglo IX y dividido en secciones que varían de manuscrito a manuscrito¹⁰. Entre los códices que ofrecen tanto el lunario como la *Epistula de phlebotomia* figuran casos tan conspicuos como los de Sankt Gallen, Stiftsbibliothek, 751 y 752, copiados en el siglo IX quizás en área germánica, o por lo menos presentes en ésta desde época temprana, así como el de Copenhague más arriba citado, un manuscrito de fi-

⁸ Acerca de la división del circuito lunar en treinta días, Liuzza 2001, 186, n. 35; Chardonnens 2007, 395.

⁹ Remito al respecto a la edición de otros calendarios lunares en Svenberg 1936, Wistrand 1942 y Weisser 1982. Cito aquí solamente, a título de ejemplo, varios casos elegidos al azar: *Luna XVIII. sanguinem minuere bonum est. omnibus rebus agendis utilis est. puer natus: signum supercilio. benignus, astutus, multum sapiens, crescendo melior ac melior. puella similiter, sed tantum uno uiro non erit contenta. eger cito conualescit per medicinam. Somnium infra quinque dies completur* (Svenberg, p. 61); *Luna XX. sanguinem minuere die tota. omnibus operibus uanissima est. Puer natus erit agricola. eger diu languescit. Somnium non credendum est* (Svenberg, p. 63); *Luna XXma IIIIta. ad incipiendas res utilis. puer natus pugnans, puella fortis. eger cito moritur. somnium nichil est. in matutino bona luna sanguinem minuere* (Svenberg, p. 70).

¹⁰ La *Epistula de phlebotomia* carece todavía de edición rigurosa. En ausencia de un texto crítico, cabe citar la publicación de algunas transcripciones a partir de manuscritos individuales, como los de Bruselas, BR, 3701-15; Florencia, BML, 73.1; o Sankt Gallen, Stiftsbibliothek, 217. Para más datos remito a Sabbah et alii 1987, 76-77. Debe añadirse también la publicación de algunas versiones a partir de manuscritos del siglo XII en Sudhoff 1914, 168-170.

nales del siglo XI, en minúscula beneventana y con origen en el sur de Italia¹¹. Todos ellos constituyen eslabones importantes en la transmisión de textos de medicina de las épocas tardoantigua y altomedieval.

3. Texto acéfalo en el antígrafo del manuscrito vaticano.

En la medida en que resulta posible emitir un juicio a partir de un exiguo fragmento, es probable que el calendario del Pal. lat. 973 derive de una versión más simple que cualquiera de las atestiguadas en otros manuscritos. Al menos eso es lo que se infiere de la extrema concisión de sus entradas, que, con la excepción de la correspondiente al día XXII, se limitan a indicar que un día es 'bueno' o 'no bueno', sin más datos. En cambio, en otros testigos la información es más amplia, con entradas que especifican si el lapso temporal favorable o desfavorable comprende el día completo o sólo un intervalo del mismo. Pero más importante que esta simplificación extrema es la condición acéfala del texto en el testigo vaticano arriba citado. En efecto, la lista de los días que ofrece corresponde sólo a la parte final del mes lunar, desde el día XXII al XXX. Dado que ni el folio anterior ni el posterior ofrecen las entradas correspondientes a los días I-XXI, debe ser contemplada la hipótesis de que también en el modelo del Pal. lat. 973 el calendario estuviese incompleto. Aún más, el margen inferior del propio folio 4v ofrecía, en el códice vaticano, espacio para un texto mucho más extenso que el realmente copiado. En consecuencia, parece inverosímil que, de encontrar en el antígrafo la serie completa, el autor de esa adición marginal, que por sí misma pone de manifiesto su interés en la materia, hubiese efectuado una copia sólo parcial. La dificultad es todavía más acusada, por cuanto se trata del final de la serie, y el carácter acéfalo del fragmento apenas se comprende ante un ejemplar con el calendario completo. Es seguro que la copia de sólo la parte final no obedece a una decisión voluntaria del copista, sino que debe de haber venido impuesta por el modelo utilizado. En resumen, el carácter acéfalo de la serie en el Pal. lat. 973 invita a concluir que ésta estaba asimismo incompleta en el ejemplar a partir del cual es efectuada la adición en el códice vaticano.

4. Multiplicidad de títulos para distintas versiones.

Que se trata de un calendario para la flebotomía es un dato que se infiere del título que el opúsculo recibe en una parte de la tradición manuscrita. Cabe destacar al respecto que mientras en algunos testigos el calendario carece de título, en otros casos sí está provisto del mismo, pero las formas que éste

¹¹ Para una descripción del contenido de los tres manuscritos reenvío a Beccaria 1956, 372-382 (Sankt Gallen, 751); 381-383 (Sankt Gallen, 752); y 119-124 (Copenhague, 1653. 4°).

adopta son muy dispares¹². Sirvan como muestra los casos siguientes: *Ad sanguinem minuendum* (Città del Vaticano, BAV, Pal. lat. 485, f. 15v; *ibid.*, Pal. lat. 1449, f. 9r; Londres, BL, Cotton Titus D. xxvii, f. 2r; *ibid.*, Arundel, 60, f. 1r)¹³, *Quibus lunationibus bonum est sanguinare* (Londres, BL, Sloane 475, f. 37r), *De lune conseruatione* (Sankt Gallen, Stiftsbibliothek, 751, p. 428b)¹⁴, *In quali luna debet homo sanguinem minuere* (Copenhague, Bibl. der Rijksuniversiteit, 1653 4º, f. 76v), *De sanguine minuere* (Londres, BL, Harley 3271, f. 102v), *De flebotomatione idest de minuendo sanguine* (Londres, BL, Cotton Titus D. xxvi, f. 6r-v)¹⁵. Tanto la carencia de título, en unos casos, como las variadas formas en que éste se concreta, en otros, constituyen un problema, en la medida en que dificultan la identificación precisa del calendario, o de cualquiera de sus versiones, a efectos de cita o en eventuales repertorios de consulta. Por una parte, el título mayoritario, *Ad sanguinem minuendum*, es susceptible de provocar confusión con otros títulos que presentan una estructura formal idéntica y que son muy habituales en recetarios médicos latinos. Es decir, que del título podría fácilmente inferirse que se trata de una simple receta médica¹⁶. Por otra, adoptar como título común para todas las versiones el que el calendario recibe

¹² Dan el texto sin título, además del Palat. lat. 973, objeto del presente artículo, los manuscritos de Hertzen, Bibliothek des Grafen Nesselrode-Reichenstein, 192, f. 87v; Cambridge, Corpus Christi College, 422, p. 27; Londres, BL, Cotton Tiberius A. iii, f. 65r; Londres, Lambeth Palace Library, 427, f. 3ra; Oxford, Bodleian Library, Bodley 579, f. 56r; Oxford, St. John's College, 17, f. 4ra.

¹³ En el Pal. lat. 1449 el título ha quedado incompleto, si bien del inicio se infiere con claridad que se trataba del mismo título que el de los manuscritos Pal. lat. 485, Cotton Titus D. xxvii y Arundel 60.

¹⁴ El término *conseruatio* tiene aquí el mismo sentido que *observatio*, alternando ambos en los mismos contextos. Véase, al respecto, *De observatione totius anni* (Herten, Bibl. des Grafen Nesselrode-Reichenstein, 192, f. 36vb y f. 55ra; Sankt Gallen, Stiftsbibliothek, 752, p. 80; *ibid.*, 878, p. 374), *Observatio mensium secundum Bedam* (Londres, BL, Sloane 475, f. 4v), *De obseruatione minutionis* (Breslau, Codex Salernitanus, f. 174v; ed. Hartmann, p. 58), *Obseruatio fleotomie et dierum canicularum* (Herten, Bibl. des Grafen Nesselrode-Reichenstein, 192, f. 35vb), pero *conseruatio f. et d. c.* en los manuscritos de Copenhague, Bibl. der Rijksuniv., 1653 4º, f. 183v; Cambridge, University Library, Gg. V. 35, f. 426r; Sankt Gallen, Stiftsbibliothek, 878, p. 366); *Conseruare fleotomia et dies caniculares* (Londres, BL, Sloane 2839, f. 108v).

¹⁵ Chardonnens 2007, 444 y Liuzza 2011, 214, app. crit., dan el título *De flebotomatione uel de minuendo sanguine*. El error procede de una resolución deficiente por ambos editores de la abreviatura *.i.*, que transcriben como *uel* en lugar de *id est*, su verdadera forma.

¹⁶ Señalo sólo algunos ejemplos elegidos al azar: *Ad sanguinem stringendum* (Rouen, BM, O. 55, f. 122v, f. 148r; Londres, BL, Sloane 475, f. 25v; Città del Vaticano, BAV, Barb. lat. 160, f. 132r; *ibid.* BAV, Pal. lat. 1088, f. 31v), *Ad sanguinem stagnandum* (Rouen, BM, O. 55, f. 125v, f. 163v; Londres, BL, Sloane 475, f. 124v; Città del Vaticano, BAV, Reg. lat. 1143, f. 191r), *Ad sanguinem spargendum* (Paris, BnF, lat. 11219, f. 127ra), *Ad sanguinem de naribus sistendum* (Rouen, BM, O. 55, f. 125r, f. 161r), *Ad restringendum sanguinem* (Salzburg, Salzburg Museum, 2169, f. 64r), *Ad sanguinem de oculis tollendum* (Città del Vaticano, BAV, Barb. lat. 160, f. 132r).

en un manuscrito específico conlleva siempre el riesgo de atribuir a dicho manuscrito un valor canónico y eventualmente el de excluir de modo involuntario el texto ofrecido por otros testigos, incluso cuando éstos dan variantes significativas. Con el fin de evitar los problemas inherentes a la multiplicidad de títulos, y teniendo en cuenta, además, que éstos no son de la mano del autor, sino que suelen ser un elemento añadido por los copistas, propongo para el calendario acéfalo del Pal. lat. 973 el título facticio de *Lunarium ad phlebotomiam faciendam*, que no sólo describe el contenido del texto, sino que, además, permite identificar la versión de modo preciso. De rechazo, ésta puede así ser diferenciada tanto de versiones similares como de otros lunarios que regulan las más variadas circunstancias y actividades de la vida humana.

5. Problemas de cronología.

Al margen de su presencia en relevantes códices de medicina, los lunarios para la flebotomía se hacen frecuentes a partir del siglo XI, particularmente en manuscritos del área insular¹⁷. Basándose en este específico contexto de transmisión, Chardonnens sostiene que no existen pruebas de que en la temprana Edad Media haya existido este tipo de lunarios. Arremete, así, contra quienes, como Cameron y Liuzza, ven precisamente en el *De minutione sanguinis siue de phlebotomia*, del pseudo-Beda, un indicio de su existencia en el siglo VIII¹⁸.

Por su propio contenido –una relación de días lunares favorables o desfavorables para la flebotomía– los lunarios carecen de dato alguno para su datación. En estricto rigor, el único punto de referencia cronológica son los manuscritos en los que están atestiguados, de los cuales los más antiguos remontan a principios del s. IX. Sin entrar aquí en la espinosa cuestión de la delimitación cronológica y geográfica de períodos como la Antigüedad Tardía y la Alta Edad Media, el contexto de transmisión apunta hacia el origen del género –por lo menos en su modalidad escrita– en la transición entre ambas épocas¹⁹. Además de los testigos de origen insular, en los que principalmente se apoya Chardonnens, manuscritos como los de Sankt Gallen y Copenhague señalados más arriba, copiados en área continental, se incluyen entre los más importantes eslabones en la transmisión de colecciones de textos de medicina tardoantiguos.

¹⁷ Para una exposición detallada del contexto de transmisión del calendario para la flebotomía en los manuscritos insulares reenvío a Chardonnens 2007, 25-64 y 439. Además, el texto latino del calendario para la flebotomía fue traducido al anglosajón, al provenzal y al francés medieval. Véase, al respecto, James 1912, 316; Förster 1944, 8, n. 2; Chardonnens 2007, 439-440.

¹⁸ Chardonnens 2007, 439; Cameron, 1993, 27; Liuzza 2001, 202.

¹⁹ Sobre el concepto laxo con que debe afrontarse el concepto de Antigüedad Tardía véase, en particular, Lançon 1997, 5. Son también de interés al respecto Lançon 1995 y Cameron 1993b.

Al respecto cabe señalar que Chardonens comete el error de confundir el momento en que está atestiguado un texto con el momento en que fue redactado, ignorando que las versiones del calendario han debido de llevar una existencia subterránea hasta aflorar en los actuales manuscritos. El hecho mismo de que algunas figuren en códices del siglo IX invita a excluir su composición en esa misma centuria. Teniendo en cuenta el laborioso proceso de transmisión de los textos en la época altomedieval cabe dar por seguro que manuscritos como los de Sankt Gallen, Stiftsbibliothek, 751 y 752 o, fuera del ámbito específicamente médico, el Pal. lat. 485 o el Pal. lat. 1449, de la propia Biblioteca Vaticana, hayan tomado los respectivos calendarios de ejemplares copiados en centurias precedentes. En este sentido, al margen de su inclusión en el pseudo-Beda *De minutione*, es plausible la hipótesis de que el origen del género quizás deba ser retrotraído, con toda la flexibilidad de criterio que se quiera, a algún momento situado entre la Antigüedad Tardía y la Alta Edad Media.

Bibliografía

- Beccaria 1956 = A. Beccaria, *I codici di medicina del periodo presalernitano (secoli IX, X e XI)*, Roma, 1956
- Bischoff 1989 = B. Bischoff, *Die Abtei Lorsch im Spiegel ihrer Handschriften*, Lorsch, 1989²
- Bischoff 2014 = B. Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, III, heraus. von B. Ebersperger, Wiesbaden, 2014
- Cameron 1993 = M.L. Cameron, *Anglo-Saxon Medicine*, Cambridge, 1993
- Cameron 1993b = A. Cameron, *The Mediterranean World in Late Antiquity (395-600)*, London-New York, 1993
- Chandelier et alii 2006 = J. Chandelier, L. Moulinier-Brogi, M. Nicoud, "Manuscrits médicaux latins de la Bibliothèque nationale de France. Un index des oeuvres et des auteurs", *Archives d'Histoire Doctrinale et Littéraire du Moyen Âge* 73 (2006), 63-163
- Chardonens 2007 = L.S. Chardonens, *Anglo-Saxon Prognostics, 900-1100. Study and Texts*, Leiden-Boston, 2007
- Diels 1905-1906 = H. Diels, *Die Handschriften der antiken Ärzte*, I-II, Berlin, 1905-1906 (reimpresión en un solo volumen, Leipzig-Amsterdam, 1970)
- Ferraces 2018 = A. Ferraces Rodríguez, "Dos escritos de medicina en el manuscrito Città del Vaticano, BAV, Pal. lat. 973 (s. IX)", *Galenos* 12 (2018), 109-118
- Fichtner 1997 = G. Fichtner, *Corpus Galenicum. Verzeichnis der galenischen und pseudo-galenischen Schriften*. Erweiterte und verbesserte Ausgabe, Tübingen, 1997
- Fichtner 2013 = G. Fichtner, *Corpus Hippocraticum. Bibliographie der hippokratischen und pseudohippokratischen Werke*. Erweiterte und verbesserte Ausgabe 2013/02, Berlin, 2013
- Förster 1944 = M. Förster, "Vom Fortleben antiker Sammellunare im englischen und in anderen Volkssprachen", *Anglia* 67-68 (1944), 1-171
- Giles 1843 = J.A. Giles, *The complete works of Venerable Bede*, I-VIII, London, 1843

- James 1912 = M.R. James, *A Descriptive Catalogue of the Manuscripts in the Library of Corpus Christi College Cambridge*, II, Cambridge, 1912
- Kautz 2016 = M. Kautz, *Bibliothek und Scriptorium des ehemaligen Klosters Lorsch. Katalog der erhaltenen Handschriften*, I-II, Wiesbaden, 2016
- Kibre 1985 = P. Kibre, *Hippocrates Latinus. Repertorium of Hippocratic Writings in the Latin Middle Ages*. Revised Edition, New York, 1985
- Lançon 1997 = B. Lançon, *L'Antiquité Tardive*, Paris, 1997
- Lançon 1995 = B. Lançon, *Rome dans l'Antiquité tardive (312-604)*, Paris, 1995
- Laux 1930 = R. Laux, "Ars medicinae. Ein frühmittelalterliches Kompendium der Medizin", *Kyklos* 3 (1930), 417-434
- Liuzza 2001 = R.M. Liuzza, "Anglo-Saxon prognostics in context: a survey and handlist of manuscripts", *Anglo-Saxon England* 30 (2001), 181-230
- Liuzza 2011 = R.M. Liuzza, *Anglo-Saxon Prognostics. An Edition and Translation of Texts from London, British Library, MS Cotton Tiberius A.iii*, Cambridge, 2011
- C. Montuschi, "Le biblioteche di Heidelberg in Vaticana: i fondi palatini", in *La Vaticana nel Seicento (1590-1700): una biblioteca di biblioteche*, a cura di Claudia Montuschi, Città del Vaticano, 2014, pp. 279-336
- Sabbah et alii 1987 = G. Sabbah, P.-P. Corsetti, K.-D. Fischer, *Bibliographie des textes médicaux latins. Antiquité et haut Moyen Âge*, Saint-Étienne, 1987
- Schuba 1981 = L. Schuba, *Die medizinischen Handschriften der Codices Palatini Latini in der Vatikanischen Bibliothek*, Wiesbaden, 1981
- Sudhoff 1914 = K. Sudhoff, *Beiträge zur Geschichte der Chirurgie im Mittelalter*, I, Leipzig, 1914
- Sudhoff 1917 = K. Sudhoff, "Codex medicus Hertensis", *Archiv für Geschichte der Medizin* 10 (1917), 265-313
- Svenberg 1936 = E. Svenberg, *De latinska lunaria. Text och studier*, Göteborg, 1936
- Thorndike-Kibre 1963 = L. Thorndike, P. Kibre, *A Catalogue of Incipits of Mediaeval Scientific Writings in Latin*. Revised and Augmented Edition, London, 1963
- Waltz 1999 = D. Waltz, *Die historischen und philosophischen Handschriften der Codices Palatini Latini in der Vatikanischen Bibliothek*, Wiesbaden, 1999
- Weisser 1982 = Ch. Weisser, *Studien zum mittelalterlichen Krankheitslunar*, Pattensen-Hannover, 1982
- Wickersheimer 1966 = E. Wickersheimer, *Les manuscrits latins de médecine du haut Moyen Âge dans les bibliothèques de France*, Paris, 1966
- Wstrand 1942 = E. Wstrand, *Lunariastudien*, Göteborg, 1942

Prof. Dr. Arsenio Ferraces-Rodríguez
Departamento de Letras
Universidade da Coruña
Rúa Lisboa, 7
E-15008 A Coruña
E-mail: a.ferraces@udc.es